

La lengua dele femine messa ala prova

LA LENGUA DELE FEMENE MESSA ALA PROVA

LA LENGUA DELE FEMENE MESSA ALA PROVA

L'autore di questa commedia, per quanto ne so, si perde nella notte dei tempi (non molto lontani ma persi) . Io la ho avuta da un anziano attore che l'ha ricostruita a memoria (ma potrebbe anche averla scritta lui non sono riuscito a saperlo) a mio parere una delle pi belle farse della commedia veneta contemporanea assieme a Canocia in pretura che segue la stessa sorte. Pertanto anche a livello di diritti d'autore a mio parere deve ritenersi libera in quanto l'autore sconosciuto.

Personaggi: Zanze, padrona di casa, moglie di Momolo

Caty: Amica di Zanze Pettegola

Momolo: Marito di Zanze, ubriaccone ma scaltro

Dottore: medico di famiglia

Notaio: Professionista e opportunista..

SCENA PRIMA: Stanza con letto, 2 sedie, tavolino, mobiletto con alcune bottiglle (aceto, grappa), catino, clistere. Zanze e Katy sono sedute sul fronte della scena: una rammenda, l'altra lavora a ferri.

ZANZE: E come ghe dixe, cal-a comare, no xe questin de parlar mal dei altri, ma de dir la pura verit.nemovanti!

KATY: Saboto son ndada dal medego

ZANZE: Bn quo

KATY - Parch gava ciap na costitussin. Me xera vegn la tosse e gava un poco de catarro. El me dixe: " spiete I. ...

ZANZE No!'?.

KATY: Si!

ZANZE: Sto birbantel

KATY: P, el me tca sula schena, el coso l insomma, el peroscopio, e P el me dixe: .'Tossisca"! E m g tossc (imita): p el me domanda ancora de tossr n volta, do volte, tre volte

ZANZE E dopo cassa ga lo dito'?

KATY El me g dito: "Cara mia, te g la tosse"1

ZANZE Che mostro de siensa.

KATY Eh, questo xe quel che passa la mutua.

ZANZE L'Altro zorno son stada anca m dal medego, parch me sentivo un p storna. " Spetta che te prova la pressin" el me dise.. , e po el dixe: "Te la g a centoottanta: massa alta: no te devi magnr, no te devi bvar, no te devi, fumr. ..." .Posso alrrlanco dormr'? , ghe g domand.

,

KATY Gnabca che la fusse in te un campo de concentramento.

ZANZE Ci, la me dixe che la xe pericolosa. ...

KATY Eeeeh. ...c se diventa vci, le vien fora tu te. Beata la zivent.

ZANZE Xe vero! Quando gava vinti anni e anndavo a balr co Momolo la pressin l' andava a zinqueznto e stavo sempre bn. Adess par sentoeotanta: no sta far questo, no sta far quello. ...Nemovanti.

KATY E quel can del scarparo xeo poc ladro'? La senta questa: Stuist ghe g port i sandali, parch: gava perso un tacheto. El me li g portadi in dissembre, co la broza e par colpa sua g ciap anca le bunze e po, par un tachet l'a' v el corajo de domandarme quindese mila franchi, sto ladro .

ZANZE a proposito de ladri.e qua ingrespa cavi de la Carleta, degna soltanto de tosr cani.! Par quatro rissi la m'h domand trenta mila svnseghe.

KATY Ladri! I Xe tutti ladri !

ZANZE -E il Sindaco ?

KATY -Quelo p el xe un vero farabutto! Altro che primo cittadino: prima canaja! Parch me maro se g rifiut de rassarghe lerba del so giardn, lo g licenssi co la scusa che no gera p lavoro.

ZANZE -Can, porco!

KATY -E co la passa sul viaiale de la Madonna, cossa se vede'? Un strassn de stradini puzadi sula pala che i tin comissio. Par quei el lavoro el xe, vero'?

ZANZE- Politica!. Nemovali!. E l'arsiprete'?.. (furiosa e con enfasi in quanto questa battuta la chiave della scenetta) M, voi m ciaparlo a quatro occhi e domandarghe parch el g desnot la me fia dalle "Figlie Di Maria".

KATY Ci, i sar andi a contarghe che la xe ndada in discoteca. '~

ZANZE Imagino m... Sar st coa santificetur dela Maria.

KATY O so comre, che la cicola par st. Quela s che la xe el disonr dele done.

ZANZE -Vero, verol Ghe ne poche done serie come noaltre d.

SCENA SECONDA

MOM. (Dal di fuori) Zanze Ei, Zanze ZANZE -Xe qu Momolo.

KATY Beh, mi vado, siora Zanze. Finiremo de contarsela domn.

ZANZE Si, se vedemo domn. Buona note, siora Katy.

KATY Buona note. siora Zanze. Passo dala porta de dro. (Esce).

MOM. Zanze, iteme... No sn bon de far le scale

ZANZE Seto qu, s, brutto porso. Xele ore de vegner a casa questo?

MOM. Fame sto piassr juteme... Qualchedn e.l g alz i scaln. Dai, iutame...

ZANZE a ca te juta? crepa can!!!

MOM: (entra guarda in faccia la Zanze) Te ss na dona senza cuor !

ZANZE Senza cuor m, el g corajo de dr, sto lazarn. Lassarme sempre sola, indifesa, mai un can par scambir d cicole, e ti vigliaco, sempre in osteria a magnarme quei quattro schi che cipo a strussr da la matina alla sera. (Comincia a spogliarsi)

MOM. -Lo f asso par tegnerli liquidi.

ZANZE -Ringrassia el Signor che te g trov par mugr na santa donna.

MOM. (Barcolla) .

ZANZE Vrdalo, sto porco, no el xe bn de star gnanca in pi. ...

MOM Cossa creditu che mi sie imbriago? Varda qua! Stago in pie anca co na gamba sola (Esegue, cade e si rialza a fatica poi rivolto al pubblico) .G na debolessa sulle gambe che no Capisso

ZANZE Te ss pin de vn: ecco la to debolessa. G na rabia vada che te copara

MOM Fa la bona Zanzeta. Cossa vtug trov, do tre amissi, ghemo bev un giossetto, e ti veditupar ste robe te copara un omo !!!!

ZANZE Semo sempre alle solite, sto: sempre imbriago e mi (piagnucolando) , pora donna sola .. indifesa

MOM Fa la bona: T' imprometto che no lo fasso p !

ZANZE Si. credeghe ti! Xe na vita che te lo disi ...

MOM Giuiro.: c te morisse d' un colpo, no lo fasso p !

ZANZE No te credo gnanca se te crepi. (Ed entra nel letto) .

MOM (Terlta di levarsi la giacca, barcolla; cadde su una sedia; si rialza; rinuncia.) Cossa gala sta giacca che no la vl vegner fora. (Tenta di

levarsi le scarpe, perde l' equilibrio e finisce a sedersi sul letto dalla sua parte).

MOM: Zanze, iuteme a spoiarne

ZANZE Si... me alzo proprio

MOM. No ghe la fasso: vien zo a iutarme

ZANZE Gnanca se te crepa, varda !

MOM (Al pubblico) E p la xe na santa dona. ...(Ritenta da solo, poi si arrende) .Te preghe, Zanze, fame st pisser, iuteme.

ZANZ Si... c me movo

MOM Allora vegno a letto vestio !!! (Esegue).

ZANZE Can, porco, aseno, boro, rovinarme la biancheria. ...

MOM. Tasi che g sono.

ZANZE Leva s porso, che g pena cambi i nissioi...

MOM Si, brava, c me movo

ZANZE Madona Santa, che maro... Ma cossa g fat m de mal a sto mondo par meritarme na pena cuss granda. M PERDO i brassi a strussr da la mattina alla sera ... e lu, vrdalo sto boro

MOM Signor benedeto, oltre che ai brazzi, fa che la perda anca la lengua.

ZANZE Gnanca degno tess. N mugr che la xe na santa dona

MOM. Se ti s na santa dona t, cossa sarlo le altre... {Pausa i due si assestano nel letto}.

ZANZE Senti: gtu ser la porta da basso?

MOM Mi no, ci!

ZANZE Va zo a serarla subito.

MOM Si, c me movo; va zo a serala ti.

ZANZE Te la lassda verta t, e t te va zo a serarla; o vtu dormir co la porta verta tuta la note? {Lo scuote) Su, te digo, can!

MOM Ci, cagna del'orco, votu tsare, o votu che te buta fora? Gatu capo che g sono? .

ZANZE (isterica) Ca tasa? Ca tasa? Anzi p forte sigo. (Piagnucolando) Pora dona, sola, indifesa, senza protessin; maltratada da un maro senza cuor.

MOM (Zanze continua a spiangiucchiere, Momolo si siede nel letto e la guarda) Senti, Zanze, femo un pato: el primo che parla, va zo a serr la porta.

ZANZE Parch? Cossa creditu? Che m sia ciacolona? Accto il patto: el primo che parla, va z a serr la porta! (Pausa).

SCENA TERZA

NANE: (Da fuori) Ci, varda, Momolo g lass la porta verta.

MARIE El se sar desmenteg .

NANE (Chiamando) Momolo... Eih Momolo, qu xe la porta verta. No risponde nissn. Che i sia fora?

MARIE Provemo a ciamr so mojr... Zanze? Siora Zanze? Xela in casa?

NANE Gnente ci, silenzio completo.

MARIE Eppure, de sora la luce la xe impissada; cossa sar successo NANE - E se.fusse i ladri? Ndemo su a vdar.

MARIE Maria vergola, m g paura... E se i ne copa?..

NANE M cipo sto bastn e v ste dro de m: in caso de pericolo ve difendo mi. Ghe molo quattro pacche su la goba ch.e ghe resta el segno per tuta la vita. (Entrano, guardano a destra e a sinistra per vedere se ci sono i ladri, poi vedono i due a letto e cambiano tono) Ci, varda

ti, sti fioi de can: i xe a leto. (Avanzano ai lati. Nane-Momolo, Marieta-Zanze). Sior Momolo, parch ve lass la porta verta? Cossa xe successo? El me diga!

Marie E v, siora Zanze, gala bisogno de qualcosa? Gnente, ci, no i parla.

NANE M no capisse, I dorme co i oci verti .

MARIE Xe mejo ciamr la siora Katy che la sta qu de fianco.

NANE Si, si, xe mejo. (Va alla finestra, mentre Nane da schiaffetti a soggetto al povero Momolo).

MARIE Siora Katy, siora Katy, la vegna qu subito. Siora Katy, Siora Katy. Sior Momolo e siora Zanze i se sente male!

KATY (Voce) Chi xe che me cima a sta ora?

Marie Son m, siora Katy, son m, Marieta Paciarella. Vegn subito, che sior Momolo e siora Zanze i xe dro morir.

KATY (Voce) Vegno subito. Maria stuarda.

NANE (guardando Marieta) Gnente, ci, sior Momolo no risponde.

Marieta Corajo, siora Zanze, corajo, vedar che passer tuto.

KATY (Entra) Signor benedeto, cossa xe successo? Un momento fa la stava cuss ben. ..Siora Zanze, ve sento mal? Gavo gli afaneti'? E v, sior Momolo, cossa ve sento? Su, parl

NANE Gnente, gnente i xe muti!

KATY Ma cossa che l succss ?

NANE Nint.. sen rivadi e li vn trovadi cuss occi vrti, sbarradi e muti come do pessi

MARIE Oh ges cossa che se pl fr

KATY Mi digo che Xe mejo ciamr el medego: tanto el sta qu di fronte

MAR.ta Ah si mejo s ciamemolo! Lu el savar p de noaltri.

NANE Speremo!

KATY (Alla finestra) Dotor, sior dotor, corr, vegn zo dal let (chiama 2 volte)

DOTT (Voce) Cossa xe tuto sto bacn Chi xe che me cima?

KATY Vegn subito, dotor Sior Momolo e siora Zanze i xe morti vivi.

MARIE Corajo, siora Zanze, ora vin el medego e l el mete a posto tut.

NANE (Schiaffetti) Su Momolo, su, forza, fve corajo

KATY Un'ora fa, la stava benn, mejo de m. Se cicolava del p e del meno; p
el xe riv a casa Momolo, m allora la g saludada e via... Ma la stava
mejo de m (Accende una candela per far chiaro al dottore).

DOTT (Voce) Allora dove sono sti ammalati.

KATY Quass, sior dotor. (Fa chiaro)Attento ai scaln rtt.

DOTT. (Entra) Dove sono?

.KATY Eccoli, sior dotor, i xe qu

MARIE Ghemo visto la porta vrta, e semo entri par vdar cossa che l'era
sucess

NANE E li gavemo trovai cuss... S'el pol darne na spiegassin

DOTT. Tacete e lasciate fare alla scienza. (A Momolo) Aprite gli occhi.

NANE Eeeh... xe un'ora che li ga vrti.

Dott Silenzio! Sono o non sono io il, dottore? (Guarda l' occhio), Bene
bene, bene: occhio da aspirante cadavere ...

MOM (Gesti a soggetto).

DOTT Cucchiaio.

KATY (Prende e consegna) Ecolo !

DOTT. (Sempre a Momolo) Apra la bocca. Eeeeh... (Si ritira) Cosa avete mangiato per cena: una puzzola? (CAMMINA PENSIEROSO).

KATY Allora, dottor?

DOTT SILENZIO! Il fiato gi' cadavererico (Passa da Zanze) Vediamo questa... Occhi!

NANE due

DOTT (sguardo di rimprovero) ...Lingua!

NANE Eh, no la manca no quea

DOTT (Pausa; altra "passeggiata") Qui ci vuole un salasso. catino!

~ I<ATY ~ ~ ~ ~ ~ O~n~::~~a~;~~r~::~:Oc",~ 7~ ~

DOTT. -(Estrae dalla oorsaun grosso coltello; Rlvolto

ta) Voi due tenetemi fermo il braccio. (A Katv)

--"c- --

catino? -,-

KATY Pronta !

DOTT. -(Taglia; gestacci dI~an~e):-

I~TY --Mamma mia, come ch'el schiza fora.

DOTT. -Basta cos. (Fascia il braccio) Ora passiamo all"uomo. Un altro catino

MARIE (cerca in giro) no ghe n altri!

DOTT Allora arriva questo catino?

KATY Ben bn dai usn el boccl da piss(lo prende da sotto il letto) ..eccolo dottore

MOM. -(Come Zanze).

DOTT. -(A Nane e a Marietta) Tenetelo fermo.

KATY -(Sempre col catino. MENTRE IL DOTTORE TAGLIA).

Marie.- liiii che sangue nero NANE -El spussa da vn. c;;~-'

DOTT. -(Fascia, pensa, prende dalla borsetta il termometro -da bestie- e lo mette a Zanze) Alzi il braccio.

(Cammina pensieroso per la stanza) Caso nuovo per la farmacopam? de~na Dai sintomi, si direbbe: una paralisi progressiva gravissima, essendovi già apparsi chiaramente i primi segni di cadavericità, soggetto già in via di putrefazione. -

„- ~~~

(Prende il termometro). 5

Temperatura 47, (Prende IL POLSO) Polso 300... Come prevedevo.

NANE -Alora cossa già ste povere anime redente?

DOTT. -Vediamo, vediamo... (Prende un libro e sfoglia, soffermandosi poi su una pagina) Dopo un'attenta osservazione, io stabilisco Questa no! (Volta pagina) Questa no! (C.S.) Questa neppure Aaaaaah, Sì! Questa sì! Trovato! TUTTI -ALLORA????

DOTT. -(Chiude il libro) Qui ci vuole il Notaio PER IL TESTAMENTO!

(Mette in borsa il libro) lo ho finito! Buona notte.(A Katy)

~r ~,. Domani le manderò la mia parcella. (Esce).

Mp~1 -Qu se deve chiamare el notaro. .

KATY -Vegno anca m. (Escono).

NANE -Come, come?. Me lasso qu solo? E se i more del tuto?...

(Da Momolo) Eh no, sior Momolo, no steme far sti schersi E v, siora Zanze.. .tegn ancora duro un scintenn
SCENA QUARTA

(Passi sulle scale).

NANE -Chi xe che vin s per le scale, adess?

CARAB.- (Entra) Ah... e lei che ha fatto tutto questo baccano?

NANE -Son st anca m, si... Parch g trov la porta vrta e...

CARAB.- Bene, domattina alla 10 IN PUNTO, deve presentarsi in caserma, dove l'attendono 50 denunceper schiamazzi notturni.

NANE -Pin, pin... Sti do qu, i stapar tirr i sgareti e allora gavl~mo dovo ciamr aiuto.

CARAB.- Bene! Allora vi terr responsabile anche della morte di questi due po"eri diavoli. Domattina alle 10 in caserma! (Esce).

NANE -No xe mal no, ma gnanca tant ben. (Rivolto verso Momolo e la Zanze) Ve copara, varda! (Cammina nervosamente) Cossa fae m adess: lori d in simitero e m in presn.

SCENA QUINTA

(Rumore sulle scale).

KATY -(Dal di fuori) Par de qu, f3ior notaro, par de qu. Ghe fasso

ciro m. A tento al scaln l"Ot. (Entra con la candela accesa in

~ ~ ~ mano, che subito spegne: seguita dal not.aioe_da Marietta)~-

NANE -Seo rivadi, s, finalmente. Parch qu, se no se more da un sant, se crepa da qeJ. ' al tro .

KATY -(Al notaj.o) Ghe servalo qualcosa? "j

NOTAIO- (Che ha gi posto la borsa sul-tavol~) Una sedia. R1

--

NANE -Subito! (Prende una sedia) Ecola! ~

Notaio- (Sj_ede , tira fuori dalla borsa alcune carte e penna, e comin(~ia a redigere ~L I atto notarile) .

"Repubblica Italiana".-

-6 Febbraio 2000- In Motta di Livenza, via del Raboso 5 ombre,
avanti a me, dott. SGORBIO SPEGAZZO, detto "SCHINCAPENNE",iscritto
nel Ruolo del Distretto Notarile di Treviso.

Sono comparsi davanti a me, i signori Come si chiamano KATY -Ah, s...
Momolo inbriagn NOTAIO- "...briagn...".

KATY -E Zanze la ciacolona. l.

NOTAIO- "...ona! Della cui identit personale io Notaio sono certo, i
quali, col mio permesso e consenso all'assistenza dei testimoni.~~

"Chi sono i testimoni e come si chiamano? ",

--~i'5J;~ti'i ~

#cc

"e;

NANE -Uno lo fasso m: Nane Tardeti.

NOTAIO- " detti". E l'altro'?

Marie.- (Facendosi avanti) Marieta Pacirela.

NOTAIO- "...ci-re-lla". Dichirano e lasciano quanto segue: Hanno
parenti'?

KATY -No000, poareti! I gava na fa, ma la xe morta tre mesi f m-braga. Ora i vive qu si, parch apunto no i g nessn.

NOTAIO- Parlano'?

KATY -No, ma se la vl ghe digo tut m; parch m so tt de lori:sant e miracolo. La siora Zanze la me voa tant ben, poareta.

NOTAIO- Possono almeno confermare con un cenno della testa'?

NANE -Par quo s. No i sta mai fermi, sti cadaveri.

Notaio- (Rivolto a Katy) Allora ditemi Katy -Dunque: il tavolo e le carghe la dixeua che i vara las-

sade all'AVIS.

(Ai due) Confermate'?

(Momolo e Zanze negano a soggetto).

KATY -'1edalo? I g di ta de s!

~",

NOTAIO-, AVIS! Poi. ...~:\f

KATY -La crdensa e la panra MARIE.- (Pronta) Me l'ava promesse a m! Vero Zanze'?

ZANZE -(c. s.) .

MARIE.- GaIo vist'? La g dita de s!

NOTAIO- Voi vi chiamate'? /

MARIE.- (Pronta) Marieta Paciarella, sior... Sn sempre m!

NOTAIO- "...cirella. Poi'?..

KATY -La bicicletta del sior Momolo.. ..

NANE -(Pronto) Lo g sempre dito che quela

MOM .-(c. s.) .

NOTAIO- (Guarda Momolo) Sembra che dica di s!

NANE -Si, si, ostrega, el g dita de s!

NO'raIO- Dunque. ..

NANE -(Suggerisce) Nane Tardeti. Semo sempre stai amici,

MOM ._(c. s.) .

NOT"

IO"

d.l-t"".:

P"?

.~ e L l. ...01. KATY -Mi s che la siora Zanze la tin nascosto da so maro,
dele po-

sate d'arsento e un piccolo rispalmio in banca MOM. -(Orecchia
interessato).

Notaio.- Infatti, un giorno la signora, m accenniava a qualcosa del gef'e <

re, e che teneva nascosto il tutto per paura che il marito se -

ne impoSSessasse allo scopo di bere lo potrei essere "tenero",

circa la mia prestazione a domicilio, che viene a carico di tutti

gli"eredi", qualora m fo~se fatto questo lascito, la cui "voce",

naturalmente, suonerebbe c9me anticipo della mia prestazione, ap-
punto.

(MOmo10 e Zanze minacce a soggetto, fra di loro).

Come lor signori, hanno tutti visto, i testamentari hanno detto

"S"

.,

~

(TUTTI SI GUARDANO SORPRESI E SCONSOLATI). "~

C' ancora qualcos' al tro'? --

KATY -(Tutto d'un fiato) Le galline la dixeve che me le lassva a m.

VERO SIORA ZANZE'?

ZAN ZE -(c. s .) .

KATY -Ecco:la g dito de s! La me \Toleva tan ben anca a m, pora Zanze...

Un ben da mti.

j" 7

;;NOTAIO- Dunque... (LEGGENDO) Le galline alla signora Come vi chi~
mate'?

KATY -Katy, la petegola, i dixe, ma no xe vero: le xe tute calunie.

INOTAIO- "...tegola. POI'?.. MARIE.- Beh, xe rest solo el leto, co la rete el
stramasso...

KATY -La rete el stramasso i ghe lo lassa al'Ansiprete.

Zanze- (Scoppiando) Al'Ansiprete no!

" Mom. -Cagna del'orco: zo a serr la porta!

ZANZE- Serr la porta, s; ma l'Ansiprete,nI

MOM. -Zo, te digo: serr la porta: ShI

ZANZE- (Uscendo) Ma l'Ansiprete, NOI

r MOM. -A lor signori, e a tut el publico, ghe domande scusa de sto im- I
broio. G fat un pato c me mugr: el primo che gavara parl

el sara and z a serr la porta. G vin m,gnanca parlr. E

ADES per farme perdonr ve ofrir un giosseto de quel SANTO...

E l, sior notaro, no1 se p"reocupa, ch'el so disturbo el sar ,

rl' '..''''''

n''''a'...S~

...~.i:' ''~ NOTAIO- Voglio dir ben! NAN1~ -No1 se preoccupa, parch,
stasera, un piccolo risparmio lo g e-

eredi t- .anca m. .~ -

ZANZE- (Entra e avr sentito la battuta).

MOM. -Vero Zanze'?'.. E a questo gentilissimo pubblico, domando scusa,

par aver soportato le nostre c.icole, e me sento in dovr de

ricordarghe de non DESMENTEGOR mai una cosa:"che la lengua dele

femene la xe pzo del veln!"

F I N E

Questo copione è stato visto: